

Kabuki acting

歌舞伎の演技



In Kabuki, there is an action called *Mie*.

歌舞伎の独特な演技の一つに「見得」というのがあるよ。



The man looks powerful.

この人は力強い感じがするね。



Exactly. When making a *Mie* pose, the actor stops moving just like a sculpture.

そのとおり。見得は、演技の途中、動きを止めて彫刻のようにポーズをとることだよ。



Why does he stop moving?

どうして動きを止めるの？



Stopping the movement increases the energy and makes a strong impression.

動きを止めることで、迫力が増して、強い印象を与えるんだ。

It's the most exciting moment in a Kabuki play.

歌舞伎で一番盛り上がる場面なんだよ。



Look at this princess.

このお姫さまを見てごらん。



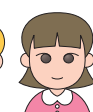
She's so beautiful.

きれいなお姫さまね！



In Kabuki, women's roles are acted by men.

歌舞伎では、女性の役も男性が演じているんだ。



Really?!

本当に?!

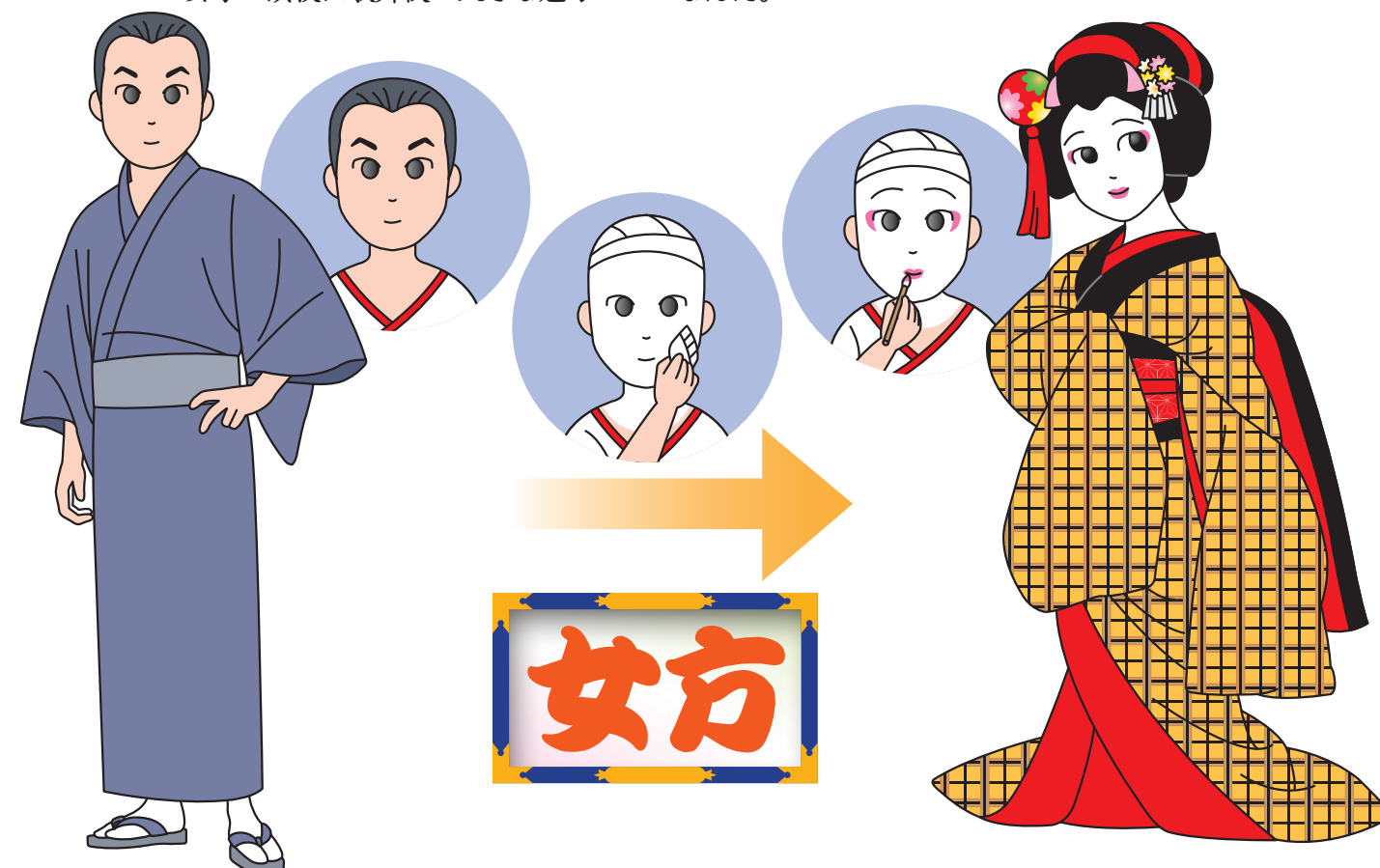


An actor who acts a woman's role is called an *Onnagata*.

女性の役を演じる俳優のことを「女 方」と呼ぶよ。

The performance of the *Onnagata* is one of the highlights of Kabuki.

女方の演技は歌舞伎の大きな魅力の一つなんだ。



The Kabuki stage

歌舞伎の舞台

Shimote

舞台に向かって左側を「下手」
と言います。

Kuromisu

この小部屋を「黒御簾」
と言います。
ここで舞台の様子を見ながら音楽を演奏
します。

Mawaributai

舞台上を丸く切りぬいた部分に俳優や建物を載せて回
転させるのが「廻り舞台」です。この発明により、場面
転換の時間が短くなったり、二つの場面を交互に見せたりと、歌舞伎の表現方法が広がりました。

Hanamichi

舞台から客席後方までのびている廊下のような
道を「花道」
と言います。舞台に通じる道や川など
になって、もう一つの舞台としても使われています。

Kamite

舞台に向かって右側を「上手」
と言います。

Joshikimaku

客席と舞台とを区切る幕を「定式幕」
と言います。
国立劇場では黒・柿色（茶色）・萌葱色（濃い緑色）
の三色です。開演の際に下手から上手に開かれます。

Seri

舞台を四角く切った部分は「せり」と言わ
れ、エレベーターのように上下します。俳優
や大きな舞台装置を載せて、徐々にあらわれ
たり消えたりする様子は、迫力があります。



Look! This is the Kabuki stage.

見て！これが歌舞伎の舞台だよ。



What's that
runway?

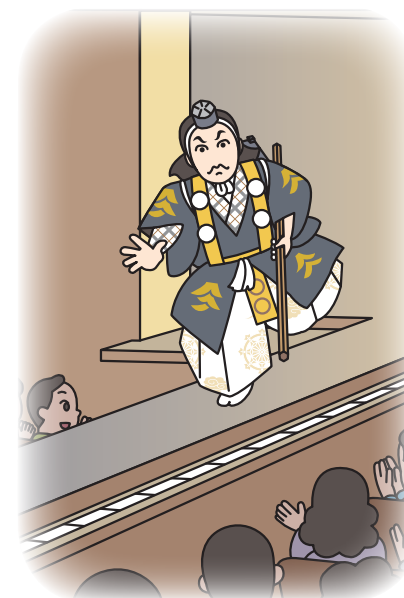
あの通路は何？

That's the *Hanamichi*.
「花道」だよ。

The *Hanamichi* is a runway for actors.
俳優がそこを通るんだよ。

It's used to represent various things
such as roads and hallways.

舞台の中で道路や廊下などさまざまな設定で使われているんだ。



The *Hanamichi* is one of the Kabuki stage's
features that allows the actors and the
audience to feel close to each other.

花道は俳優と観客が近く感じられる工夫のひとつだよ。



It's exciting to be so close to the actors!
近ければ近いほど、迫力があるね。



Let's learn the names of the parts of the
stage.

舞台の呼び方を覚えてみよう。

Music and musical instruments

音楽や楽器



What kind of musical instruments are used in Kabuki?

歌舞伎の音楽ってどんな楽器で演奏しているの？



There are shamisens, flutes, handdrums and drums and so on.

しゃみせん つづみ たいこ
三味線や笛、鼓、太鼓といった楽器で演奏されているよ。

Music expresses scenes and situations.

音楽で、舞台の場面や情景を表現しているんだ。

It expresses the personalities of characters, too.

登場人物の性格を表現することもあるよ。



Music makes the stage exciting.

音楽で盛り上げているのね！



Exactly!

そのとおり！



Kabuki is fun. *Mie* and *Kumadori* are both powerful. I'd like to go and see it.

見得も隈取も迫力があって歌舞伎って楽しいね。見てみたくなったよ。



Me, too! I'd like to see Kabuki soon. I'm interested in the princess.

私も早く見たいわ。お姫さまが気になる！



Thank you for telling us about Kabuki today, Kurogo-chan.

くろごちゃん、今日は教えてくれてありがとう。



You're welcome. Please come and see it at the theater.

どういたしまして。ぜひ見に来てね。



Let's put it together.

歌舞伎についてまとめよう

Let's try!

考えよう・やってみよう

線でつないでみよう。

歌舞伎が始まった時代●

● Onnagata

動きを止めて
ポーズをとる演技●

● The Edo period

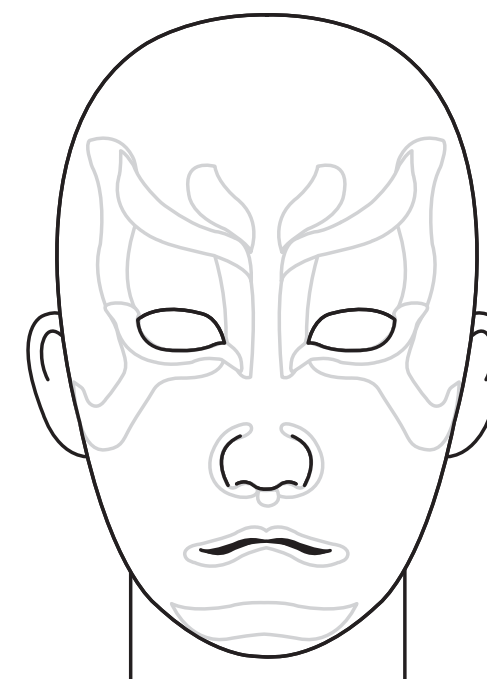
女性の役を演じる俳優●

● Mie

Let's try!

考えよう・やってみよう

自分なりに隈取をしてみよう。



正義のヒーロー

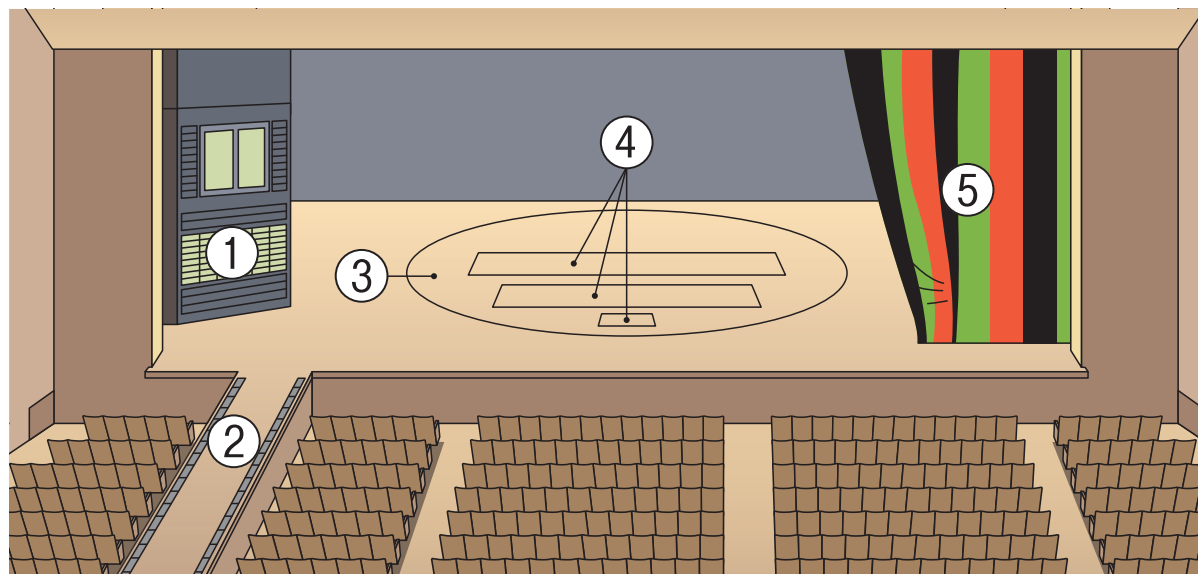


悪役のボス

Let's try!

考えよう・やってみよう

舞台の名前を書いてみよう。



①

②

③

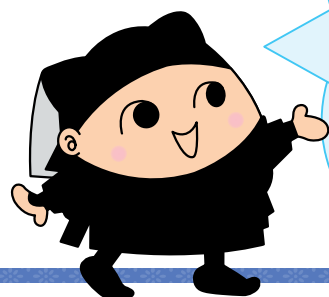
④

⑤

Let's try!

考えよう・やってみよう

歌舞伎の音楽や楽器の説明を完成できるかな？



There are , flutes, handdrums and drums and so on.
三味線や笛、鼓、太鼓といった楽器で演奏されているよ。
 expresses the scenes and situations.
音楽で、舞台の場面や情景を表現しているんだ。

Let's try!

考えよう・やってみよう

歌舞伎について学んだことを外国人に紹介してみよう。下に学んだことや、伝えたいことを書こう。

私たちは、歌舞伎のポスターを使って、化粧と衣裳について説明するよ。

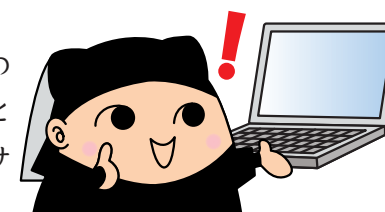


Information about performances

公演情報を調べる

Check the website of the *National Theatre* for information about performances of Kabuki and other traditional performing arts.

公演の情報や伝統芸能のことについて調べたいときは国立劇場のウェブサイトを見てみよう。





国立劇場

場所・行き方

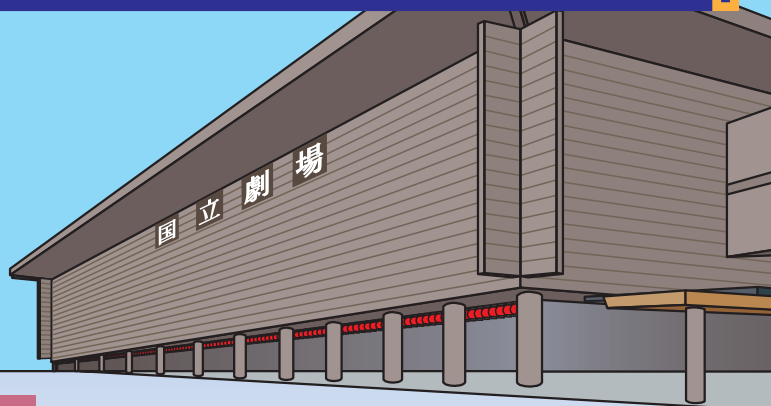
所在地

〒102-8656

東京都千代田区隼町4-1

TEL

03-3265-7411 (代表)

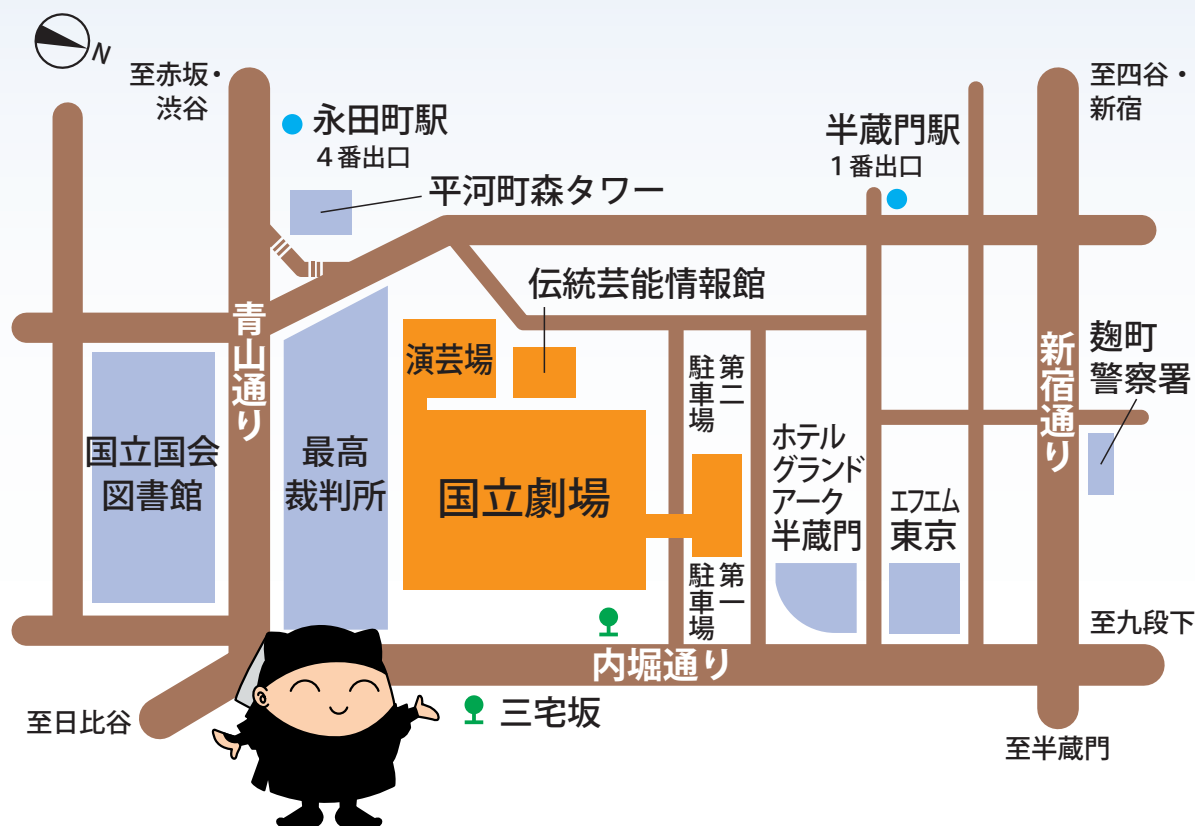


地下鉄で行く場合

- 半蔵門線 半蔵門駅
1番出口 徒歩約5分
- 有楽町線 / 半蔵門線 / 南北線 永田町駅
4番出口 徒歩約8分

バスで行く場合

- 都営バス 都03 (晴海埠頭 - 四谷駅)
宿75 (新宿駅西口 - 三宅坂)
三宅坂 徒歩約1分



DISCOVER KABUKI—歌舞伎入門— (小学校編)

発行日 / 平成28 (2016) 年9月1日

発行 / 独立行政法人日本芸術文化振興会

〒102-8656 東京都千代田区隼町4-1

電話 03-3265-7411 (代表)